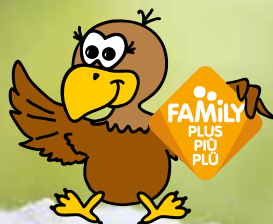


Prima
informazioni
per i genitori
del Südtirol

Bènnunì
fantulin

Agenzia per la
famiglia



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia per la famiglia

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Agenzia per la famiglia



FAMILY
PLUS
PIÙ
PLÜ

Impressum:

Dat ora dala Provinzia autonoma de Bulsan
Agenzia per la familia–Bulsan
www.provinz.bz.it/familie

Grafica:
www.heidi-grafik.it
www.markenforum.com

Foto:
Agenzia per la familia/
Ingrid Heiss
Graphikstock,
www.storyblocks.com

Traduziun:
Ofize Chestiuns linguistiches

Stampa: Druckerei Union

Quarta edizion 2020

Cun l sustèni de:



REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENIN SÜDTIROL

L fantulin ie tlo – cie iel pa da fé?

Nce i fantulins ie zitadins
Cherta Servijes/Cherta sanitera
Cherta d'identità per mutons y mutans

Per l fantulin

Servisc saniter provinziel y pediatrich
Dlaveies de ublianza per mutons/mutans
y jèuni/jèunes

Per i genitores

Aspietadiva per genitores
Assistènza de prima nfanzia
Sustèni finanziael per families
Detlarazion unificada dl davani y
dl patrimone unica (DUDP)
Alesirazioms fischeles per mutons/mutans
D'otra nformazioms

Sustèni, consulènza, aiut

Telefon per i genitores
Zèntri de consulènza per la familia
Ambulatuere spezialisà per la sanità psichica
Acumpaniamènt familier y sustenimènt
pedagogich bonorif de mutons y mutans
cun dejabltà

Furné ncantèur cun l pop/la popa

Tla curiera
Te auto
Cun la roda
Alauta

Lueges de referimènt per la families

Chemuns
Patronac
Consulènza oma-fantulin
Zèntri per genitores y mutons/mutans (ELKI)
Agenzia per la familia dla Provinzia



Stimei genitores,

dut l bon per la nasciuda de vosc pop/vosta popa y benuni pitl fantulin!

Acioche la dumandes che vèn a se l dé suvènz tl prim tèmp giape riesc na resposta, ons njinià chësta brosciura y ve l'on metuda tl pitl flucion. Tlo abinëis nformazions, cunsëies pratics y ndicazions. N'otra funtana de nformazion mpurtanta ie vosc chemun de residënza: iló giapëis nformazions locales de chëles che ëis debujèn per vo y vosc mut/vosta muta.


Perchël ie l sustëni finanziel dla families y dla lies y urganizazions tl ciamp dla familia unfat tan mpurtant coche l ampliament dl'assistënza profescionela di (pitli) mutons/dla (pitla) mutans o l sustëni de n'atmosfera vantajëusa per la familia tla sozietà y t'l'economia. L ie unì fat truep ti ultimi ani, ma datrai mancel la sëuravijion sun la ufiertes de chëles che n pudëssa iust se nuzé.

A chësta maniera ve mbinci per chësc tèmp n bon scumenciamënt coche familia y na lingia d'esperienzes de vita nueves – y l me fajerà legrëza sce nosc pitl flucion acumpanierà vosc pitl/vosta pitla n ucajian de si prima jites samont o pra l lech.

Waltraud Deeg

Waltraud Deeg
Assessëura per la familia



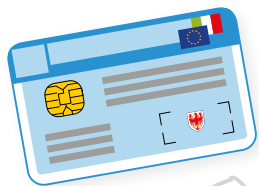
- registré la nasciuda
- cherta sauitera
- cherta d'identità
- dutor di mutous 

L fantulin ie tlo – cie iel pa da fé?

DI prim ie dantaldut l bënsté dl pop de mpurtanza. Ma tl medemo tèmp iel nce da regulé y planifiché n valguna cosses. Cun la checklist tlo dessot ulons ve judé.

Nce i fantulins ie zitadins

Canche l nasc n pop o na popa nen fej si registrazion dainora n zitadin o na zitadina cun dërc y duvieres. Per la registrazion iel danz debujèn de na lingia de vares burocratics che ie da fé tla prima enes. Tlo ëis n valguna ndicazions che ve juda n cont di documënc che adurvëis y dla lueges ulache messëis jì.



Cherta Servijes/Cherta sanitera

Pernan che la popa o l pop ie registrei anagraficamënter ti manda l Ministero per la finanzes dl Stat talian ala familia na Cherta Servijes. Chèsta ie ènghe na Cherta sanitera y na cherta europeaica d'assegurazion y la cuntèn l numer de codesc fischel de vosc pop o vosta popa. La Cherta Servijes ie nce n documënt d'identificazion per i ufizies dl'aministrazion publica tl Südtirol y a livel statel. La Cherta sanitera vel te duta la UE y ti paejes ecuiparei ala UE sciche atestat d'assegurazion tl cajo de malatia per prestazions medejineles de prèscia. La Cherta sanitera vèn nce damandeda t'apoteles per giapé la zedula de cassa valèivla per tré ju la spèisa dala chéutes.



Nfurmazions:
Rè zivica dl Südtirol
civis.bz.it
paroles de crissa
"Bürgerkarte" o "Carta Servizi"

Cherta d'identità per mutons y mutans



Nfurmazions:
Ufize anagrafich dl chemun

Per furné cun l pop/la popa sëura i cunfins statei ora iel debujèn d'avèi n documënt. La cherta d'identità per vosc mut o vosta muta sot a trèi ani vel per 3 ani, per i mutons y la mutans danter trèi y dejedot ani velela 5 ani. La cherta d'identità possa unì damandeda te chemun. Per giapé la cherta d'identità de papier iel debujèn de trèi fotografies da passaport y dla sotscrizions de tramedoi genitores.



Documènc che ie debujèn:
Cherta d'identità di genitores,
3 fotografies dl mut/dla muta,
sotscrizions de
tramedoi genitores

Per la emiscion dl passaport:
Cherta d'identità, 2 fotografies,
zedulins de cunfërma dl paiamënt
dla chèuta aministrativa per
passaport y paiamënt dla
chèuta per la emiscion
dl passaport eletronic

Per la cherta d'identità eletronica iel assé de na fotografia tla forma digitela. L mut o la muta muessa vester pea canche n fej dumanda.

Per n valgun paejes, dantaldut chèi che ie dedora dla Union europeaica, ne tleca la cherta d'identità nia. Perchèl posson nce se damandé n passaport per mutons/mutans y fantulins. Te chèsc cajo iel de mpurtanza savèi che tramedoi genitores muessa dé si apurvazion y che l passaport possa mé unì dat ora sun apuntamënt tla cuestura de Bulsan o ti ufizies dla polizai cumpetènta localmënter. L ufize anagrafich dl luech de residènza possa a uni moda vester d'aiut a njiniè i documènc che ie debujèn.



*Damaudède
do pra vosc
raion saniter*



Per l fantulin

Servisc saniter provinziel y pediatrich

Vosc fantulin muessa vester scrit ite pra l servisc saniter provinziel. Chèsc possa unì fat tl raion saniter de vosc chemun, o online tla rè zivica dla Provinzia. Do la iscrizion giapen l libret saniter vèrt y n possa crì ora l pediater o la pediatra. La vela ie liedia danter duc i pediatri che ie da garat tl raion saniter. Sce n possa crì ora danter de plu dutores fossel bon se nformé bele danora ulache l ie si ambulatuer y ciuni che ie i orares de consulènza. La pediatra/L pediater acumpania pona l mut/la muta nchin che l/la à 14 ani (te caji d'ezezion iel puscibl slungè l acumpaniamënt nchin a 16 ani). N possa te uni mumènt crì ora n auter dutor/n'otra dutora. I raions saniteres dà nce nfurmazions sun la puscibltà de delidamënt dal ticket per i mutons/la mutans a cèria.



Nfurmazions:
Raion saniter
www.sabes.it/de/gesundheitssprenge.asp



Documènc che ie debujèn:
Numer de codesc fischel
dl mut/dla muta



Dlaveies de ublianza per mutons/ mutans y jëuni/jëunes

Tl mumënt iel preudù tla Talia 10 dlaveies per mutons/ mutans y jëuni/jëunes t'età danter 0 a 16 ani. L calënder dla dlaveies dla Talia scrij dant chësta dlaveies:

- Poliometita
- Difterita
- Tetanus
- Epatita B
- Toss da cian
- Nfluenza emofila B
- Rustl
- Rosolia
- Mumps
- Variela

Oradechël vëniel cunsià de fé chësta dlaveies:

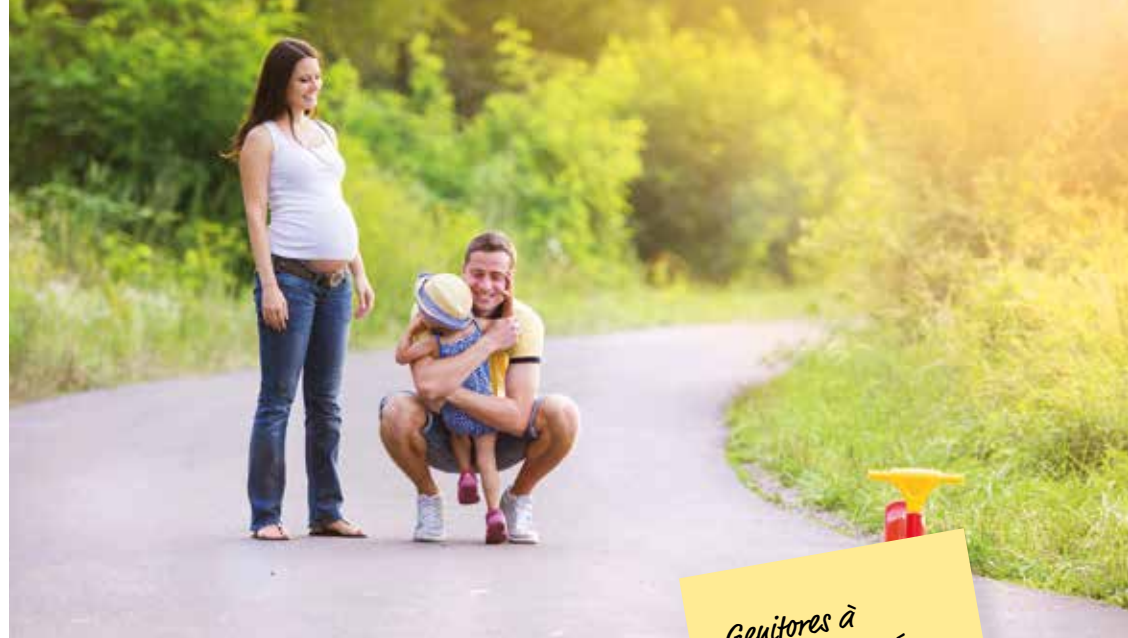
- Rotavirus
- Pneumococs
- Meningococs B
- Meningococs C



Nfurmazions:
Azienda sanitaria dla Provinzia
www.sabes.it
(Brosciura „Impfung schützt“)

Rë zivica dl Südtirol
civis.bz.it
parola de crissa „Impfungen“

Per jì a ti lascé fé la dlaveies ai mutons/ala mutans giapa i genitores n nvit dal Servisc per l'Igena y la Sanità publica. La dlaveies ie debant y possa unì fates te uni raion saniter. Pra la iscrizion a servijes d'assistënza de prima nfanzia privac y publics muessel unì prejentà la zertificazion che l mut/la muta ebe fat la dlaveies ududes danora (o n atestat de delibrazion dala dlaveies per rejons de sanità grieves).



*Genitores à
l'èrt de giapé
pausses*



Per i genitores

Aspietadiva per genitores

Per na dependëta velel dal scumenciamënt dla gravidanza nchin al prim ann de vita dl fi/dla fia na defendura dal lizenziament. Omans y peresc te n raport de lëur dependënt à la rejon de pausses (ëures de alatamënt) da doi ëura al di per si pop/popa (nce tl cajo d'adozion y afidamënt) sce i/les lëura almanco 6 ëura al di, sce no mé 1 n'ëura.

Ti prim 5 mënsch de vita dl pop o dla popa iel nce udù danora per l pere 7 dis d'aspietadiva genitoria ublianta. Chisc dis vën paiei ora deplèn y possa unì tèuc nce separatmënter.

Ntan i prim 12 ani de vita de n mut/na muta à sibe l'oma che nce l pere (cun n raport de lëur de dependënc) la rejon al'aspietadiva per i genitores. Tl raion privat cumporta chësta aspietadiva de ndut 10 mënsch. La omans possa tò al plu 6 mënsch, chëles che tira su si mutons da sëules 10 mënsch. Sce l pere tol almanco 3 mënsch d'aspietadiva genitoria avanea si tèmp da pudèi tò a al plu 7 mënsch (l tèmp da pudèi tò deberieda ie a chësta moda de al plu 11 mënsch).



Nfurmazions:
Rë zivica provinziela
civis.bz.it
parola de crissa
„Mutterschaft, Vaterschaft“

Datëures de lëur
(Repartizion Personal)



L'avis dla nuzeda dl'aspietadiva per i genitores muessa unì fat almanco 15 dis dant (sce l ne ie nia udù danora autramènter dal cuntràt culetif) tres na comunicazion al istitut INPS (che n possa p.ej. fé tres l patronat). Ntan l'aspietadiva per i genitores vèniel garantì per sies mèns n paiamènt dl 30 perçènt dl paiamènt uriginel, oradechèl vèniel te chèsc tèmp nce paia ite i cuntribuc soziei y per la pension. Per profesciunisć liedesc y per i dependènc dl'aministrazion publica velel d'autri regulamènc.

Canche l pop ie amalà à i genitores l dèrt de sté a cèsa y demez dal lèur zènta limitazion de tèmp. Chèsc vel nchin al terzo ann de vita dl pop y dadedò à i genitores nchin al dodejèjim ann de vita dl mut o dla muta l dèrt de se tò 5 dis al ann per unì un. Chisc dis ne vèn nia paiei.

Assistènza de prima nfanzia

Sce èis debujèn de na lerch te na strutura d'assistènza per la prima nfanzia per vosc fantulin dassessais ve cruziè a d'èura assé. Tl Südtirol iel trèi formes d'assistènza de prima nfanzia per mutons/mutans da 3 mèns nchin che i/les va ala scolina: coes (scolines coa) per i pitli (a Bulsan, Maran, Persenon y Laives), la micro-strutures per la prima età y la omans/i peresc dl di. Na sèuraududa de ciun servijes che vèn pitei ulà ie da giapé te vosc chemun de residènza.

N valgun datèures de lèur, n generel de majeri, che se tol a cuer la cunziliablà danter lèur y familia, sustèn si culaburadèures oradechèl ti pitan microstrutures per la prima età te si mpreja o l'assistènza pra omans/peresc dl di. Nfurmève pra vosc datèures de lèur.



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/familie
 categoria
 "Kleinkinder 0-3 Jahre"
 Chemuns
 raions soziei

L ie la pusciblà de nuzé l servisc d'assistènza per la prima età a na tarifa arbasseda. La tarifes ie scialieredes aldò dl davani. Determinènta ie la situazion economica dla familia che vèn valutada aldò dla detlarazion unificada dl davani y dl patrimone (EVE/DUDP). Nfurmazions plu avisa n chèsc cont giapèis pra i raions soziei.

Sustèni finanziel per families

La Provinzia ve sustèn nce economicamènter coche families tl Südtirol. Oradechèl possel nce unì damandà aiut finanziel dal stat.

- ◆ **L assèni per la familia provinzial** ie n sustèni economic de 200 euro al mèns per l'assistènza y l'educazion di mutons/dla mutans ti prim trèi ani de vita o nchin che i/les va ala scolina (al plu nchin al 43ejim mèns de vita). La dumandes curespundèntes possa unì fates tla rè zivica dla Provinzia (civis.bz.it) o tres i patronac.
- ◆ **L assèni per la familia provinzial+** ie na njonta dl assèni per la familia provinzial y ti spieta a chèla families te chèles che i peresc che lèura tl setor privat (nce i peresc adotifs y i peresc afidateres) tol l'aspietadiva per i genitores ti prim 18 mèns de vita dla popa/dl pop. L pere muessa tò l'aspietadiva per i genitores per almanco doi y al plu trèi mèns ndolauter per giapé l cuntribut de njonta. La soma vèn calceda aldò dla soma dl paiamènt che l pere giapa ntan l'aspietadiva per i genitores. Fé dumanda possen tres i patronac o se metan n cuntat diretamènter pra l ASWE/ASSE.
- ◆ **L assèni per i mutons y la mutans provinzial** ie n cuntribut per curì la spèises de mantimènt dla vita di mutons de mèndra età o dla persones parifichedes a chèstes. Chèsc sustèni giapa nce families cun mutons de majera età cun na invalidità zevila o cun na dejablà. La dumanda curespundènta possa unì fata sibe online tla rè zivica dl Südtirol (civis.bz.it) sibe tres i patronac.
- ◆ **L assèni per la familia statel** ti spieta a families cun n davani bas y cun almanco trèi fions/fians. La soma vèn calceda aldò dla situazion economica dla familia y paieda ora un n iede. Cundizion per l paiamènt ie la detlarazion ISEE che ie da giapé pra



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/aswe
www.provinz.bz.it/familiengelder



Documènc che ie debujèn:
 Cherta d'identità
 Codesc fischel
 DUDP



Documènc che ie debujèn:
 Cherta d'identità
 Codesc fischel
 ISEE

i zëntri de consulënza fischela. Fé dumanda possen tres i patronac.

- ◆ **L assèni de maternità** ie n sustèni economic per omans che vèn paia ora un n iede ala omans che ne giapa zënza degun'otra forma de sustèni de maternità (o che giapa na soma plu bassa dl assèni de maternità). L sustèni ie lià al davani y al patrimonio dla familia. La soma vèn calceda n basa ala situazion economica dla familia y paieda ora n sèul iede per i prim cin mënc de vita dl pop/dla popa. Cundizion per l paiamënt ie la detlarazion ISEE che ie da giapé pra i zëntri de consulënza fischela. Fé dumanda possen tres i patronac.



Documènc che ie debujèn:
Cherta d'identità
Cunfermazion di paiamènc
per la pension
(INPS y/o fonds sëuraprà)

- ◆ **La segurazion dla pension per i tèmps d'educazion** ie n cuntribut dla Region per omans y peresc per curì l tèmp che i se n sta demez dal lèur per cialé sun i pitli mutons/la pitla mutans nchin a trèi ani (tl tèmp de trèi ani dal'adozion o dal afidamënt, te vel'cajo nce nchin al cuinto o dejedotejim ann de vita dla muta/dl mut). Cundizion ie che n paia ite i cuntribuc dla pension tla cassa de pension, nce te n fond de pension de njonta. L cuntribut curespued a cie che l ie unì paia ite (al plu 9.000 euro per al plu 24 mënc, te n valgun caji nce per 27 mënc o 51 mënc, sce l pere à tèt per almanco trèi mënc l'aspietadiva per i genitores). Fé dumanda possen tres i patronac.



Nfurmaziuns:
Brosciura
„Familiengelder in Südtirol“
www.provinz.bz.it/familiengelder
www.inps.it tl raion „Famiglia“



Leprò vèniel dantaldut da pert dl stat for inò dat cuntribuc economics limitei tl tèmp. Oradechèl iel l assèni per la familia dla INPS, che ti spieta a duta la dependèntes nchin ai 18 ani dl mut/dla muta. Nfurmaziuns n chèsc cont dà i patronac o la INPS a Bulsan y si sèntes periferiches de Persenon, Maran o Burnech.

Detlarazion unificheda dl davani y dl patrimonio (DUDP)

Per pudèi damandé la prestaziuns finanziales dla Provinzia adroven la detlarazion unificheda dl davani y dl patrimonio (DUDP). Chèsta pudèis nstèsc ve scrì ora (online) o damandé l aiut per la scrì ora pra i patronac.



Nfurmaziuns:
Rè zivica dl Südtirol
civis.bz.it
parola de crissa “DUDP”



Documènc che ie debujèn:
Danter l auter cherta d'identità, codesc fischel, detlarazion dla chèutes o CU, documènc defrènc per la sortes defrèntes de davani y patrimonio (lista sciche download tla Rè zivica sot ala paroles de crissa nunziedes dessëura)



Alisiraziuns fischeles per mutons/ mutans

L sistem fischel talian vèij danora che l vènie calculà somes delidedes da chèuta per i mutons. L ie la puscibltà de partì su somes nia sometudes a chèuta mez per un danter i genitores, ma l ie nce l genitor che davana deplù che possa se damandé duta la soma nia sometuda a chèuta. Pra la dezijion n cont de ciuna varianta che ti cunvèn deplù ala familia possa judé l cumerzialist/la cumerzialista.



Nfurmaziuns:
Consulënza fischela,
cumerzialist/cumerzialista

D'otra nfurmaziuns

Sun la homepage dl'Agènzia per la familia (**www.provinz.bz.it/familie**) iel mo d'otra nfurmaziuns de utl. Oradechèl à l'Agènzia per la families dat ora la brosciura saurida “Familieninfo”. La brosciura ie online y da desciarié per tudèsch y per talian, ma n possa nce la damandé do diretamènter pra l'Agènzia per la familia dla Provinzia.





Sustèni, consulènza, aiut



Nformazions:
www.provinz.bz.it/familie
Categoria „Beratung und
Unterstützung“

La familia ne ie nia na strutura stara; te na familia cun mutons iel muviment y svilup. L ie de bie y de bur' mumènc che la va de afrunté deberieda. Sce la ne va n iede nia plu, pieta la urganizacions defrèntes aiut profucionel per i mumènc rie.

Telefon per i genitores



Nformazions:
Homepage dl telefon di genitores
www.elterntelefon.it
tel. 800 892 829
beratung@elterntelefon.it

“Mi pop/mi popa me fej unì mata!” – chèsta situazion y situacions semientes cunèsc feter uni oma y pere. Cun chi possen pa rujené de chèsc zènzà acuses y pregiudizies? L telefon di genitores ie una dla istituzions che pieta sustèni y aiut tl cajo de dumandes sun l'educazion y i raporc te familia.

La consulèntes/l consulènc possa unì cuntatei dal lunesc al venerdì dala 9.30 ala 12.00 y dala 17.30 ala 19.30 tres l numer debant 800 892 829 o sot a beratung@elterntelefon.it

Zèntri de consulènza per families

Pra problems te familia juda suvènz na ududa da dedora. Ti zèntri de consulènza per families a Maran, Bulsan, Schlanders, Neumarkt, Laives, Urtijèi, Persenon, Burnech y Sterzing iel persones specialisesdes che sustèn y consièia la families, i pères y la persones singules.



Nformazions:
www.provinz.bz.it/familienberatung

Ambulatuere specialisà per la sanità psichica tla gravidanza y do l pert

Mudazions dl umor dan y do che n ie states de pert ie na cossa assolutamènter normala. Ma sce l melsté dura plu giut y l'èila à debujèn d'aiut juda l ambulatuere specialisà dl'Azienda sanitera dl Südtirol a na maniera profucionela y discreta. N culaburazion cun l repart de ginecologia y la stazion di popsc permò nasciui vèniel pità vijites psichiatriche specialisesdes per chisc mumènc dla vita.



Nformazions:
Spedel de Bulsan
Tel. 0471 435 146 o 0471 435 147
psichiatria.bz@sabes.it

Acumpaniamènt familier y sustenimènt pedagogich bonorif de mutons y mutans cun dejabltà

L'Azienda Servijes sozies de Bulsan pieta a Bulsan y te si sènta a Persenon n servisc de consulènza per families che à n mut o na muta cun tardivanzes tl svilup, disturbs dl svilup o na dejabltà. L acumpaniamènt familier y l sustèni bonorif vèn fac a cèsa. Sce ulessais ve nuzé de chèsta ufierta cherdède su l'Azienda Servijes sozies y fajède ora n apuntamènt per na prima consulènza.



Nformazions:
Azienda Servijes sozies de Bulsan
www.sozialbetrieb.bz.it/de/2384.asp
Bulsan tel. 0471 457 784 o
Persenon tel. 0472 820 594
fruehfoerderung@sozialbetrieb.bz.it



Mutons sot
ai 6 ani furuea
debant



Furné ncantëur cun l pop/la popa

l popsc/La popes ie gën ncantëur, i/les à gën i muvimënc sbinghënc dl bagl y tla peza da purté, i/les va gën cun la roda o cun l auto. Y i genitores à gën sce i ie mubii cun si pop/si popa – a cundizion che l pop/la popa ie segures.

Tla curiera y tla ferata

Mutons y mutans sot ai 6 ani va debant cun i mesuns dl trasport publich dl Südtirol y n'à nia debujën de na cherta. Ma i daussa mé jì cun n mesun publich sce l ie leprò na persona che à complì 18 ani.

La ferates y la curieres de zità garantësc normalmënter n azes zënza mpedimënc. Ntan che l ie tla ferates suvënz de plu posc senialei per bagli, vëniel tla curieres de zità per rejons de segurëza mé metù a despusizion al plu doi posc. Dassessais a uni moda seguré vosc bagl siche l toca, chël uel di l šaré ju per l fé sté chiet.

Tla curieres extraurbanes possen mëter adum l bagl y l mëter tla lerch dla curiera sotite (sce l nen ie). N azes zënza mpedimënc ne ie tlo suvënz nia puscibl, perchël pudëssel vester na bona auternativa se nuzé de n njin da purté l pop o la popa (na peza o na fiertla per popsc).

Te auto

La despusizons de segurëza tl auto ie preududes dala lege. Mutons y mutans danter nul y dodesc ani, che ie mëndri de 1 n meter i 50 zentimetri y che pëisa manco che 36 chili, muessa senté te n siz per mutons. L ie debujën de cunes o sic per mutons adatei ala grandëza aldò dla despusizons de segurëza ECE R44/04. Oradechël muessa duc i sic per popsc avëi n senial eletrich. Dan cumpré l siz per i popsc iel a uni moda de mpurtanza cialé che l sibe adatà per l auto. Tla butëighes specialisesdes unirëis cunsiei.

Cun la roda

Canche i mutons ie boni de sté sentei da sèui possi unì metui te n siz aposta per la rodes. L siz di mutons muessa curespuender ala despusizons de lege. Aldò dl pëis dl mut/dla muta possa l siz unì nluegià dancà o dovia sun la roda.

Alauta

Fé debota de gran deslivei, coche per ejëmpl te furnadoia o tl julier, possa gaujé pra i popsc/la popes mel ala urëdles. Chësc possa nce suzeder canche n furnea sëura n jëuf via. Suvënz judel sce i popsc/la popes bev o ciaunia zeche ntan che n furnea a na moda che la prescion tla urëdles vënie valiveda ora.



Nfurmazions:
Zentrela Consumadëures
<http://www.consumer.bz.it/de>
Parola de crissa "Kindersitze"
info@verbraucherzentrale.it
Tel. 0471 975597



Lueges de referimënt per la families



Chemuns

Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/familie
 Categoria: „Ufirtes y purteles de cunsulënza“



Nfurmazions:
 Agenzia per la familia
www.provinz.bz.it/familie Parola de crissa “Patronac”

I 116 chemuns tl Südtirol ie lueges de cunsulënza locales mpurtantes. Nce vo sciche familia ës dessegur truepa dumandes che possa riesc unì tlarides te chemun. Iló giapëis d’uni sort de nfurmazions locales, danter l’auter sun alesiramënc y ufirtes sciche grupes de juech, plazes dai juec o cosses semientes.

Patronac

I plu o manco 60 patronac tl Südtirol ie adresses mpurtanta per la families: Dantaldut canche n fej dumanda per giapë i assënies per la familia defrënc pieta i patronac n aiut cuncret, judan a scrì ora la DUDP che ie debujën y d’altra dumandes.

Te cheuuu o pra l’patronac giapëis nfurmazions



Consulënza oma-fantulin

I zëntri de consulënza per omans o genitores dà nfurmazions y cunsëies debant sun argumënc sciche l laté, l maië per i popsc, i massajes per i fantulins o la ginastica do l pert. Oradechël possen iló lascé pesé y museré i fantulins. L servisc vën pità dal raion saniter dl Südtirol (suvënz nce tla sëntes destachedes).

Zëntri per genitores y mutons/ mutans (ELKI)

Te truep luesc dl Südtirol iel zëntri per mutons y genitores. L ie lueges de ancunteda per mutons/mutans, per persones che deventerà tosc genitores y teles che ie bele genitores, per laves y nëinesc y per d’altra persones che se cruzia d’educazion. I Elkis pieta la puscibltà de s’ancunté, de se baraté ora y se ajurné. Nsci vëniel per ejëmpl urganisà te truep luesc grupes per mutons/mutans da fé damat y marcëi dl barat.

Agenzia per la familia dla Provinzia

L’Agenzia per la familia se cunzentrea sun l sustëni y l acumpaniamënt dla families. Dlongia l sustëni finanziel de urganisazions, lies y istituzions publiches ie si ncëria l svilup de mesures y tematches zentreles. N valguna dla ufirtes dl’Agenzia per la familia (dlongia l pachetl per i fantulins che ës tla mans) ie chëstes:

◆ **Bookstart** – promozion dla letura per fantulins l popsc à gën sce l ti vën liet dant. l tol gën tla man libri y l platelnea. Scuvierjer deberieda libri svilupea la capacità de rujené y de liejer di mutons y dla mutans y renforza i raporc tla familia. La scumenciadiva “Bookstart – l popsc à gën i libri” pieta nfurmazions, cunsëies de libri y 2 pachetli de libri debant per families nterressedes.



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/familie
 categoria “Kleinkinder”



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/bookstart



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/elternbriefe

◆ **Lètres ai genitores**

Tla lètres ai genitores giapa i genitores mpulsc per la vita da uni di cun si mut/muta, nfurmazions sun la vita de pèr, l'svilup dl mut/dla muta y l'educazion. La lètres ai genitores ie dan man per fases d'età defrèntes.

Sce ne èis nia bele scrit ora l formular d'apusteda te spedel, pudèis l fé te uni mumènt sun la plata internet dl'Agencia per la familia.



Nfurmazions:
www.provinz.bz.it/famMedia

◆ **famMedia – Infoteca per genitores**

Sun chèsc portal video giata i genitores dal 2021 cunsèies n cont dla vita de familia y l'educazion, nfurmazions ntèur l mond di fantulins (liam segur, sustèni pra popsc che ciga, prim aiut, de bon rituai per se ndurmenzè)



Nfurmazions y dumanda:
www.provinz.bz.it/familypass

◆ **EuregioFamilyPass Südtirol**

L EuregioFamilyPass Südtirol ie na cherta vantajes per la families cun mutons/mutans sot ai 18 ani. La cherta vel siche cherta de viac cun la tarifa a mièur mercià per families per l trasport publiche te dut l Südtirol. N plu giapèis, canche lascèis udèi l EuregioFamilyPass Südtirol, alesirazioni y arbassamènc de priejes te butèighes y istituzions dla Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.



De plu nfurmazions sun l'Agencia per la familia ie da giapè sun la plata web

www.provinz.bz.it/familie

o pra chèsta adres de cuntat:
Agencia per la familia dla Provinzia
Str. Kanonikus-Michael-Gamper 1
39100 Bulsan, tel. 0471 418 361
familienagentur@provinz.bz.it



Ilhre Meinung ist wichtig!
La vostra opinione è importante!

Fragen zur **Willkommens-Informationen** (Schule) / Domande sulla **brochure informativa di benvenuto**

Ich bin **ja** / **nein** Haben Sie Informationen **ja** / **nein** **nein** **nein**
Sind Sie **ja** / **nein** **nein** **nein** **nein**
Sind Sie **ja** / **nein** **nein** **nein** **nein**

Fragen zu **Beliefsprache, Festabendkurs, Lernzettel** / Domande **lingua, serate, fogli**

Ich bin **ja** / **nein** Haben Sie Informationen **ja** / **nein** **nein** **nein**
Sind Sie **ja** / **nein** **nein** **nein** **nein**

Fragen zu **Beliefsprache, Festabendkurs, Lernzettel** / Domande **lingua, serate, fogli**

Ich bin **ja** / **nein** Haben Sie Informationen **ja** / **nein** **nein** **nein**
Sind Sie **ja** / **nein** **nein** **nein** **nein**

Bitte **ausfüllen** / **compilare**

Algemeines Feedback / **Feedback generale**

Bitte **ausfüllen** / **compilare**



Vosta minonga ie de mpurtanza

Nuzève dla puscibltà de nes comuniché sun la cherta de scposta vosta minonghes y vosc cumentares sun l „pachetl dl fantulin“.